

**Est-ce de l'amitié ou de l'amour?
Autour des comédies musicales en français**

***Czy to jest przyjaźń, czy to jest kochanie?
Wokół musicali po francusku***

**Journée de la Francophonie
Dzień Frankofonii**

**I Lycée d'Enseignement Général Karol Marcinkowski
I Liceum Ogólnokształcące im. Karola Marcinkowskiego
w Poznaniu
10.04.2024**

Czy to jest przyjaźń, czy to jest kochanie?

Słowa wielkiego wieszca wyśpiewane przez Marka Grechutę będą nam towarzyszyć jako motto dzisiejszego spotkania, na którym witamy zaproszonych gości, Panią Elwirę Wróbel, Dyrektorkę Domu Bretanii, Pana Philippe Morisset, attaché ds współpracy edukacyjnej z Ambasady Francji, Panią Danutę Eckert, Dyrektorkę naszej Szkoły, grono pedagogiczne i Was, drogie koleżanki i koledzy.



Będziemy dziś łączyć literaturę, historię i muzykę pod postacią musicalu i za jego pomocą postaramy się poszukać odpowiedzi na pytanie „Czy to jest przyjaźń, czy to jest kochanie?”

Jak się przekonacie, nie należy ono do najprostszych. A wszystko to po francusku, gdyż to język miłości, czyż nie?

Et qui, sinon **les classes Galia**, comprend le mieux cette langue ? A l'occasion de l'événement d'aujourd'hui, nos classes bilingues se sont enrichies de manière informelle de plusieurs représentantes d'autres classes **1Columbus, 1Sigma, 1Medicus A, 2Columbus, 2Medicus**, que nous remercions d'avoir rejoint notre communauté et d'avoir préparé certains de leurs morceaux en français, une langue qu'elles n'apprennent pas. **Chapeau bas!**

**Commençons donc par
l'essentiel : qu'est-ce
que l'amour et l'amitié ?
C'est un peu le style du
Petit Prince - poser des
questions qui paraissent
évidentes, mais qui nous
obligent à chercher des
réponses plus profondes.
L'essentiel est invisible
pour les yeux...**



Rzekł Lis:

Teraz jesteś dla mnie tylko małym chłopcem, podobnym do stu tysięcy małych chłopców. Nie potrzebuję ciebie. I ty także mnie nie potrzebujesz. Jestem dla ciebie tylko lisem, podobnym do stu tysięcy innych lisów. Lecz jeżeli mnie oswoisz, będziemy się nawzajem potrzebować. Będiesz dla mnie jedyny na świecie.

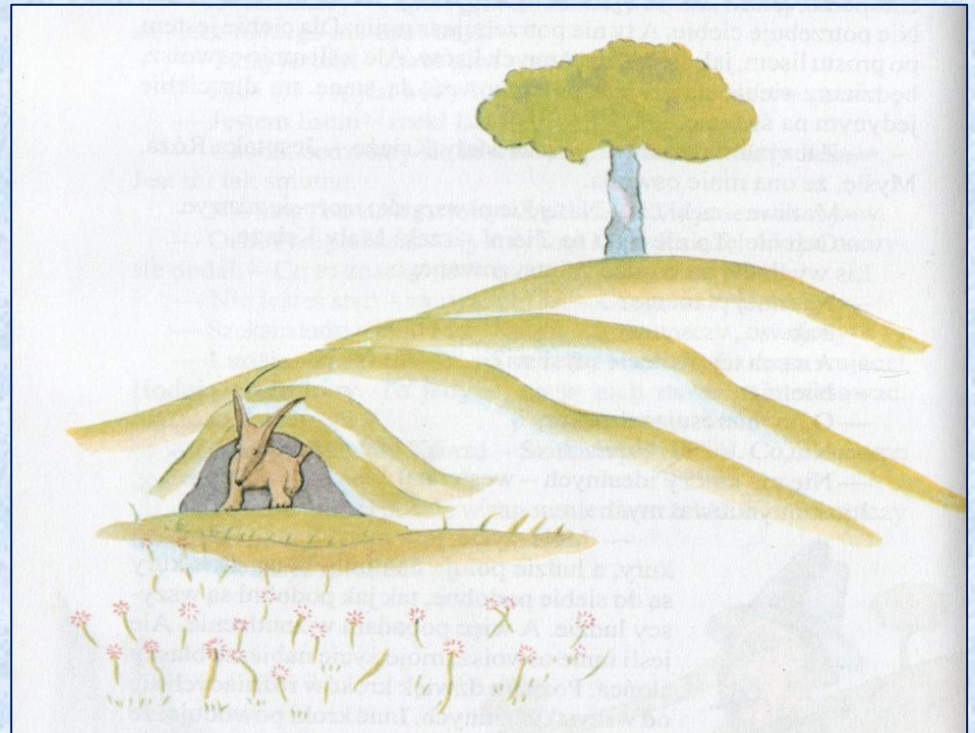
**I JA BĘDĘ DLA CIEBIE
JEDYNY NA ŚWIECIE.**



Powiedział Lis:

**A oto mój sekret. Jest
bardzo prosty: dobrze widzi
się tylko sercem.**

**NAJWAŻNIEJSZE JEST
NIEWIDOCZNE DLA OCZU.**



**Le Petit Prince a apprivoisé le Renard.
Parfois, d'un simple apprivoisement naît
une grande amitié, et de là peut naître
l'amour. Car, en fait, la frontière entre
les deux peut être très mince.**

**Mówi o tym piosenka
z musicalu „Nędznicy”.
Niech zabrzmí utwór
„Wyśniłam sen” /
„J’avais rêvé”.**





Ta piosenka mówi o zawiedzionych uczuciach i straconych marzeniach młodej dziewczyny, której naiwność została wykorzystana. Czy w każdym związku jest miłość? W przypadku bohaterki kolejnej piosenki był tylko smutek i zawód.

Écoutons la chanson **“Plus rien n’arrête les ombres”** de la comédie musicale **“Elisabeth”**, qui dépeint la triste vie de la belle Sissi, impératrice d’Autriche et reine de Hongrie.

Pour son fils Rodolphe la mort était la seule amie.
Pour l’anecdote, Romy Schneider, une actrice française d’origine autrichienne, a interprété ce personnage dans le célèbre film **“Sissi”**.







Ou est-ce la "royauté" qui rend la vie d'une personne déprimante ?

Car l'amour adoucit généralement la vie et, comme nous l'avons déjà vu, il fait souvent défaut dans les relations politiques. Une autre question se pose : est-il possible de vivre sans amour ? Comme nous l'avons vu, sans relations interpersonnelles, oui, mais pas sans AUCUN amour.

**Co więc kochają „Królowie świata”?
Czy warto kochać władzę, pieniądze,
bogactwa i być samemu...?
Zapraszamy do Werony, miasta Romea
i Julii – „Les Rois du monde”.**

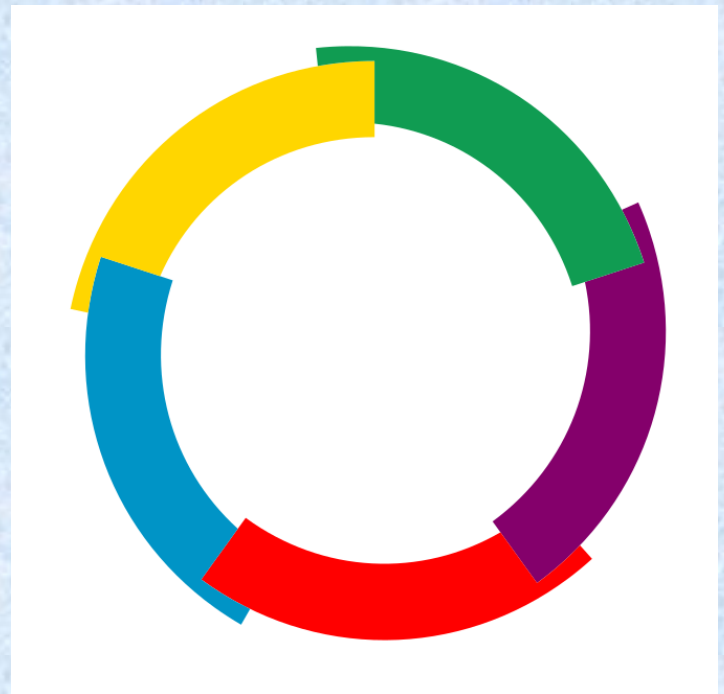


Quand on parle des rois, on pense à l'argent - c'est probablement la seule relation durable. Qui n'en veut pas ? Partons nombreux pour la belle Grèce – „Money, Money, Money”.



**Et en fait, pourquoi nous
réunissons-nous aujourd'hui
dans cet auditorium ?**

Naszym celem jest wspólne świętowanie obecności języka francuskiego w 57 państwach. W niektórych z nich pełni on rolę pierwszoplanową, w innych pomniejszą, ale ciągle znaczącą.



Badania pokazują, że nauka języków obcych i nauka matematyki są do siebie bardzo zbliżone.

Przedstawmy więc kilka liczb.

La langue française en quelques chiffres

321

millions de
francophones dans le
monde

5e

langue mondiale

59%

des locuteurs
quotidiens sont en
Afrique

144

millions d'apprenants
du et en français

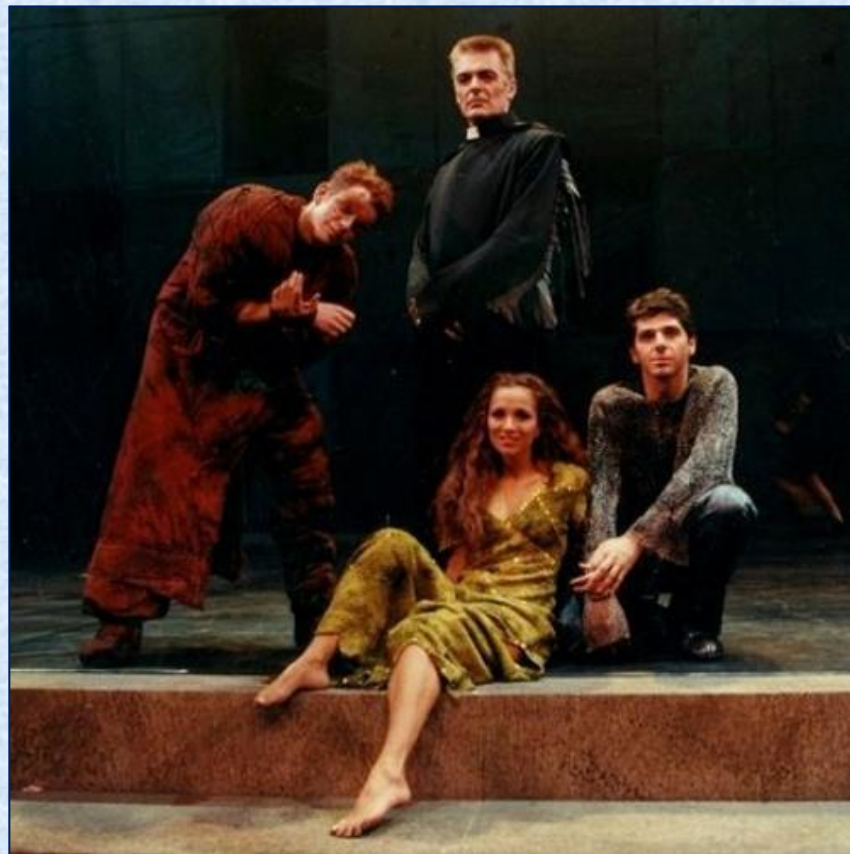
4e

langue sur Internet

UQÀM | École de langues

Wróćmy do „naszych baranów”, jak to mówią Francuzi... „Kochamy” a może czasem tylko „pragniemy”?

Nie potrafi tego rozróżnić trzech mężczyzn, których spojrzenia i myśli krążą wokół Esmeraldy, pięknej Cyganki - „Belle”.



Dans “Notre-Dame de Paris”, le roman de Victor Hugo, Quasimodo et Esmeralda ont partagé une amitié. Quasimodo voulait l'amour qui, pour de multiples raisons, ne pouvait pas naître. Oh, l'amour est un sentiment compliqué, comme le savaient le Petit Prince et sa Rose.

- Ach, dopiero się obudziłam...
Przepraszam bardzo...
Jestem jeszcze nieuczesana.
- Jakaż pani jest piękna!
- Prawda? Urodziłam się równocześnie ze słońcem.





Nie potrafiłem jej zrozumieć. Powinienem sądzić ją według czynów, a nie słów. Czarowała mnie pięknem i zapachem. Nie powinienem nigdy od niej uciec. Powinienem odnaleźć w niej czułość pod pokrywką małych przebiegłostek. Kwiaty mają w sobie tyle sprzeczności. Lecz byłem za młody, aby umieć ją kochać.

Nous savons que les étoiles et les planètes sont la spécialité du Petit Prince. Il ne s'y oppose pas, il cherche simplement à les connaître et à les comprendre. C'est à travers elles qu'il se découvre lui-même et qu'il comprend de mieux en mieux sa relation avec Rose.

Et si les adversités
étaient supprimées et
les étoiles, les destins
réécrits ?

„Rewrite the stars”/
„Pourquoi ne réécrivons-
nous pas les étoiles?”





Ah, difficile cet amour, jusqu'à ce qu'on se lasse. C'est pourquoi il faut parfois prendre une grande inspiration et juste.... chanter sous la pluie :)





Skoro już trochę zapomnieliśmy o troskach związanych z uczuciami, beztrosko przejdźmy do końca naszego spotkania. Tak beztrosko, jak brzmi słowo „**aimer**”, które dotyczy w języku francuskim miłości, ale „**aimer bien**” oznacza przyjaźń.

Rozpoznać relacje międzyludzkie nie jest prosto...

**Wróćmy do Werony
oraz Romea i Julii –
„Aimer”/ „Kochać”.**





Dziękujemy za Waszą obecność na koncercie z okazji Dni Frankofonii.

Wydarzenie, w którym uczestniczyliście nie odbyłoby się bez uczennic i uczniów „Marcinka”, a przede wszystkim bez inicjatywy Pani Profesor Klinger i Pani Profesor Zmaczyńskiej oraz ich pełnej zaangażowania pracy pod egidą artystyczną, Natana Nogaja, aktora Teatru Muzycznego w Łodzi.

Des remerciements particuliers sont adressés à l'Institut français et à l'Association Polonaise Europe des Langues et des Cultures, ainsi qu'à M. Piotr Zielewicz, électricien de notre école, et à notre équipe technique.



Wystąpili:

- Ahmadian Sara
- Bartkowiak Franciszek
- Berndt Nikola
- Bochniak Antoni
- Budny Zuzanna
- Duda Zosia
- Figas Dorota
- Gruszczyńska Gabriela
- Hadasik Antonina
- Hibner Zosia
- KołECKA Antonina
- Konieczny Karol
- Kramarczyk Michalina
- Kulczak Kornelia
- Lewandowski Tomasz
- Łuczak Aleksandra
- Pieczyńska Marta Nuria
- Polak Iga
- Pospiech Weronika
- Prause Tymoteusz
- Ratajczak Dominika
- Rojek Marcjanna
- Sitkowiak Gabriela
- Siuta Hanna

- Skrocka Monika
- Sosulska Maria
- Szczeszek Zosia
- Szturma Amelia
- Tomaszewicz Michalina
- Tyłska Amelia
- Włodarska Nicola

Scenariusz napisała:

Gabriela Gruszczyńska

Ekipa techniczna:

Aleksandra Biesiada, Mikołaj
Kitajczuk, Krzysztof Ruciński

A wydarzenie prowadzili:

Amelia Zydorowicz
i Daniel Pajor

Marek
Grechuta
Niepewność



Au revoir

